



杰克·伦敦著

译者: Miss Sun

第一章 与死亡的战争

狼群全都饿着肚子。地面被厚厚的白雪覆盖着。看不到任何生命在移动。几乎没有任何可以吃的东西。一只母狼正带着狼群寻找食物。有三只公狼总是想靠近她：一只大灰狼、一只独眼老狼和一只三岁的年轻狼。他们都想要她做配偶。但是现在，他们只想着食物。狼群非常饿，如果他们还是找不到食物，他们就会饿死。

在下雪天跑了几天之后，他们终于发现前面有一头麋鹿。它是一头高大、健壮的麋鹿，于是狼群开始进攻。狼群围成一个圆圈包围了麋鹿。虽然这头麋鹿又踢又咬，也伤害了很多狼，但最终还是太势单力薄了。狼群一起扑了上去，麋鹿倒在雪地上。数秒之内，狼群就吃光了麋鹿。

狼群吃饱了，他们稍微休息之后继续前行。这个狼群已经分成了更小的几个群。一些狼成双成对地离开，一些公狼单独走了。

最后只剩下那只大个灰狼，独眼老狼和那只三岁大的狼以及母狼。只有最强壮的，能够打败其他两只狼的那只，才能够和母狼交配。起先，那只高大的灰色狼和独眼老狼联合攻击那只三岁的狼并且杀死了他。然后，他们之间又互相打了起来，独眼老狼咬住了大个灰狼的脖子，最后杀死了他。

与此同时，母狼安静地坐在那里，观看着，等着看最后谁会成为她的同伴。独眼狼走向她，她站了起来。她跑起来，他紧跟在后面。她好像在寻找着什么，但是他不知道是什么。

不久他们来到了一个印第安人营地。那个营地里有男人、女人还有孩子。这两头狼坐在营地外边，听了一会儿，然后又走开了。

他们穿过树林，独眼狼看到前面有一只白色的兔子。他跳起来去抓它，但是它随着树枝荡到了空中。他

不能抓到它。他又扑向空中去抓兔子，他想把兔子抓来送给母狼但是不能。兔子被绑在了一只细细的树枝上。

母狼对于同伴的行为很恼怒，跑过去咬了他。她知道树枝上的那只兔子是一个罗网。它是印第安人放在那里的。罗网能够困住狼的脚。她跑开了，独眼狼紧随其后。从这事中，他又学到了一个教训，这对于以后的日子大有帮助。

第二章 洞穴

母狼和独眼狼走了两天。她还在寻找着什么。他们来到了河边。河水仍然冻着。不久太阳升了起来，天气变得暖和些了。他开始明白她在寻找什么。他们来到了一个洞口。母狼走了进去。独眼狼在洞口等待着，躺了下来。

母狼走进了洞里。洞里面比洞口大，温暖而干燥。洞口很小，可以阻止其他危险的东西进来。她躺下来休息了。她找到了她一直寻找的地方。

独眼狼也进了这个洞，但是母狼不停的向他吼叫，他很快又出去了。他有点饿，他出去找食物。他找到过猎物，但是他没能捕获到。他离开洞口已经好几个小时了。当他回来的时候，他听到了洞里面有一些嘈杂声。他不知道那是什么。他想进洞，但是母狼很暴躁地向他吼叫。她现在有了五个幼崽。她害怕独眼狼会吃了他们。她知道有时候公狼会吃掉他们的幼崽。

独眼狼不是那种狼。他知道他得去找食物给母狼和她的幼崽。他再次出发去找猎物。不久，他看到了一只小动物。这只动物足够可以饱餐一顿，但是当他走过去的时候，它缩成一个球。独眼知道那个动物是什么，是一只豪猪——一种浑身长满刺的动物。它把满身的刺张开，使人无法攻击它。多年以前，独眼狼曾经抓过一只豪猪。它的一根刺扎进了他的鼻子。为此，他疼了好几个星期。他走开了，继续寻找其他的小动物吃。

他来到了河岸。那里有一只很大的水鸟。独眼扑过去抓住了它。他非常饿，开始吃水鸟。他突然想起了洞里的母狼和幼崽。她需要食物。他叼起水鸟向洞穴走去。

他来到了刚才看到豪猪的地方。一只大山猫也在盯着豪猪。山猫正在寻找时机攻击豪猪。独眼狼决定看看将会发生。

这只豪猪以为安全了，慢慢的把刺张开了。一看到豪猪舒展开来，山猫扑向前去咬住了它。豪猪又迅速的蜷成球，尖尖的刺扎向山猫。山猫跳开来，忍住剧痛逃走了。

独眼狼看到豪猪受到了重创。他也在等。豪猪只能半蜷成一个球。独眼瞅准了地方咬了下去。他一直咬到他确定豪猪死了。然后他叼起它来到他之前放死鸟的地方。他很快地吃完水鸟，叼起豪猪走向洞口。

母狼让他带着食物进洞。她现在知道他不是那种会吃掉自己幼崽的狼。她知道他会照顾她和她的幼崽。

第三章 灰色的幼崽

他是母狼唯一的一个灰色的幼崽。其他的幼崽毛发都是红色的。他的像他父亲一样是灰色的。他也是最强

壮的一只。他比他的兄弟姐妹更暴躁。他也发出很多的噪声。他总是设法爬到洞口有光的地方。母狼总是试图隐瞒着什么，这时候总是把他打翻在地。他从中知道了伤害和危险。

从他出生的第一个月他就学会了许多事情。他知道不能走到墙那里去，因为当他走到墙那里，墙总是碰伤他的鼻子。他也知道了洞的尽头其实不是墙，因为他的父亲从那里走进来。他也不去想这些事为什么发生。他就知道是怎么发生和什么时候发生的。这对一只狼来说已经足够了。

开始他喝母乳，但是不久她就开始拿肉给他吃。狼必须以肉为食。如果他们不能杀死猎物，他们就没有吃的。起初，他们以偷吃印第安人罗网下的兔子为生，但是后来那些人走了，带走了那些罗网。没肉吃的时候来到了。很多时候，幼崽都没有吃的。他们太虚弱了，几乎没有力气去玩耍了。

独眼狼，这些幼崽的父亲，总是去很远的地方寻找食物。甚至母狼也离开洞穴去寻找食物，但是仍旧一无所获。除了那只灰色的幼崽，幼崽们一只接一只地死了。最后只剩下他活着。

他的父亲也死了。他是和一只山猫争夺食物的时候被打死的。山猫有幼崽要喂养。她把独眼狼杀死了。

现在只剩下母狼和一只灰色的幼崽了。当她出去找食物的时候她不得不把他单独留在洞里。

幼崽知道他不能走到洞口的那束光那里。他不知道他为什么不能，只是知道无论何时他那样做了，他母亲都会打他。他想知道它和洞里的其他墙有什么不同。一天，他母亲出去寻找猎物的时候，他慢慢地爬向洞口。开始他非常害怕，当他沐浴在那束光中什么也没有发生，他不再害怕。那儿有许多景色和气味。他又向前走，非常惊奇地发现他踩空了。这个洞口正对着悬崖的一边。他一直往下落。他不知道发生了什么，然后突然，他落在了厚厚的草上。他躺了一会然后开始跑，这件事似乎做对了。

第四章 肉的法则

树林里有许多有生命的和没生命的东西。他知道许多活的东西从他身边跑开，而有一些总是要攻击他。偶然地，他吃了一只小雏鸟。他咬住它吃了它。味道好极了。然后他又吃了其他的鸟。他第一次吃了他自己捕获的食物。

他遇到了和他一般大小的动物。一只黄鼠狼。一个像老鼠的动物。这只黄鼠狼不怕他。

这只黄鼠狼扑向他，咬住了他的喉咙。他想把它甩开。但是它紧咬不放。这个幼崽不知道怎么摆脱它，不久他就流了许多血。他差不多要死了。

母狼及时赶到了。她四处寻找她的幼崽。黄鼠狼松开了他的喉咙，扑向了母狼。她比黄鼠狼强壮多了，她杀死了它并吃了它。她俯下身来照看她的孩子。他跟着她走回了他们居住的洞穴。

当他感到更加强壮，他又离开洞口，来到了树林。他知道回家的路，他也知道树林是危险的。他差点被一只大鸟杀死。它从天而降，把他附近的一只松鼠抓走了。这只鸟又大又壮，足够可以带走一只幼崽。他知道他必须小心，否则它会从天上俯冲下来，把他带走。

他开始自己寻找食物，但是还不擅长。他仍然需要母亲带来的食物。一天，她给他带来了一只山猫幼崽。他正吃着的时候听到了洞外传来一声怒吼。小山猫的母亲跟着母狼来到了洞穴。母狼和母山猫开始打架。

她们可能会再次奋战至死。幼崽跑上前去。他咬住了山猫的一条腿。这不是非常厉害的一口，但足以给母狼创造一个她需要的机会。很快山猫就死了，但是，母狼也受了重伤。有一个星期，她都没有动。这只灰色的幼崽必须为他俩寻找食物。

没有母亲照顾他，他知道了生命的意义——是肉。没有肉就没有生命。为了生存，一些动物不得不吃其他动物。生存法则就是：吃还是被吃。这是一段艰难的岁月，但幼崽很快乐。他觉得生存大于一切。

第五章 火的制造者

他突然发现自己靠近了印第安人的营地。其中一个人看到了他并向他走来。幼崽非常害怕他无法动弹。那个男人弯下腰抚摸幼崽。这让幼崽很生气，他咬了那个男人。那个男人狠狠地打了他，幼崽大声喊叫。

母狼听到了幼崽的喊声，跑到营地帮助他。其中一个人一看见她，就知道她是谁了。他朝她喊道“基琪”。这是她的名字——她记得。她坐下来等着看要做什么。那人说：“这是我兄弟的宠物。他去世后，她就走了。她的父亲是一只狼，但她的母亲是一只狗。她很温驯。”

他走向基琪，轻轻的抚摸她。她很开心。她似乎记得那个正在抚摸她的男人。人们对她很好。她喜欢他们。他们给她吃，对她很好。那个人在她的脖子上系了一根绳子。她也习惯被牵着。

这个人看着幼崽。“他有尖尖的白牙，”他对其他人说道，“我们就叫他白牙。我们把他和他母亲带走，和我们住在一起。”

然后，许多其他男人，女人和孩子来了。他们正在搬迁营地。他们带着他们拥有的一切。他们有狗，狗也拖着东西。

当那些狗看到基琪和白牙的时候，它们向他们跑去。然后狗开始战斗。这是一件糟糕的事情。那些人大声呵斥这些狗，但它们没有停止战斗。他们不得不用棍棒和石头打它们。最后，他们将狗从基琪和白牙身边赶走了。白牙和他的母亲在战斗中也累了。

认识基琪的人仔细地查看她。“她被咬了很多口，”他告诉他的朋友，“幼崽也是如此，但他们会好起来的。狗会接受他们的。”

印第安人搬走了。很快他们就到了河边。那里有许多帐篷。白牙以前从未见过帐篷。他走上前去闻闻。一个女人走出帐篷。她弯下腰，摸了摸他。她把他翻过来抚摸他的喉咙。起初，他不喜欢这个。他四爪朝天躺着感到害怕，但慢慢地他开始喜欢被抚摸。

那个女人回到了帐篷里。一只狗走到白牙面前。他的名字叫唇唇。他并不比白牙年长，但他总是喜欢打斗。他袭击了白牙，很快这两只动物就打了起来。基琪走上前攻击了唇唇。男人拿着棍棒阻止了这场战斗。再次，白牙又被咬伤了。

那天晚些时候，一些人开始把小树枝和树叶堆成一堆。白牙看着。他不知道他们在做什么。很快，烟从火中冒了出来。白牙从未见过火。他不知道它是什么或它能做什么。他走上前去闻它。他把鼻子伸进火里。一阵剧痛。他连忙逃到基琪身边。她知道发生了什么并舔了舔他的灼伤。白牙知道了这个人可以做出许多可以伤害他的事情。他相信他们是全能的神。

第六章 白牙和唇唇

白牙成了唇唇的敌人。这只狗一旦有机会就会袭击他。他比白牙又大又壮，总是赢。白牙知道他永远不会赢得与唇唇的战斗。他想应该做点别的事来教训他。

然而，大多数时候，白牙还是很高兴。他的母亲因为那个人不想让她再次逃走而被栓起来，但只要他愿意，他就可以和她在一起。还总有肉吃，女人们对他很好。只有唇唇让他不高兴。他决定对这只脾气暴躁的狗做些什么。

一天，他假装受伤了不能跑得快。唇唇紧紧地追赶他，白牙只是刚好在他前面一点。

白牙引诱唇唇来到拴基琪的地方。虽然她被拴住，但她还是可以咬唇唇的。她把他打翻在地，咬了他好几次。当基琪放他走的时候，唇唇才走开。但是白牙和与他的问题并没有结束。

唇唇是其他狗的领导者。他们跟着他，听他的话。他们没有一个成为白牙的朋友。每当他在他们附近时，他们就会攻击他。他们知道他不是一条真正的狗。

白牙总是独自一个。他从未被允许和其他狗一起玩。这使他很不开心而愤怒。他经常忘记怎么做才好。

一天，其中一个男人乘小船去旅行，把基琪带去了。白牙试图跟着。他跳进河里，跟在船后面追赶。另一个人驾着船追到了白牙，他把白牙从水里提了出来。白牙想挣脱那个人，但那个人打了他，把他扔到船底。

然后当他们到达陆地时，这个人弯腰把白牙从小船上提出来，白牙非常生气，因为他想和他母亲在一起。他忘了人类有多强大，他咬了那个男人。那个人很生气，一次又一次地打白牙。他伤得很重。

白牙终于明白，绝不能咬一个人，因为如果咬了，他会被打得很惨。

第七章 独自一个

夏天结束了，印第安人开始收拾他们的营地，继续前进。白牙知道一些事情又要发生了。他决定躲起来，在营地附近找了一个好的藏身之地，等待着。人们在喊他，但是他没有出来。他们出来找他，但没有找到他。他躲在那，颤抖着，因为他害怕。他相信如果他们找到他，他会被殴打。

最后，他们走了，他独自一个了，他开始害怕起来了。他没有母亲照顾他。没有人给他扔食物。没有温暖的帐篷可以睡。只有森林，到处都是奇怪的声音和动静。

突然，月亮躲到了云层后面。白牙陷于黑暗之中。

一棵树后面有动静。他想知道是否是那只杀死他父亲的山猫。他开始奔跑。他不知道他要去哪里。他只知道他必须保持前进。

几个小时后，他来到了印第安人前天宿营的地方。那里现在没有人，但是白牙能闻到人的气味。他根据鼻子嗅到的气味一路跟踪过去。他一刻不停地跑了三十多个小时。他沿着河岸跑，穿过流入河中的冰冷的小

溪跑。他穿过茂密的灌木丛。他又冷又湿又累。他坐在那里望向天空。他张开嘴嚎叫着。这是他第一次真正的狼的嚎叫。

白牙太年轻，无法理解人类知道如何渡河，所以他没有试图过河。幸运的是他没有过河，因为印第安人在河的另一侧建立了他们新的营地。最后，白牙来到了这里。他看到了火光中的浓烟。他闻到了烧熟的肉味。他听到他们在说话。

最重要的是，他想回到那个温暖而有食物的地方。他知道他逃跑是错的。他相信自己会挨打。头一直低垂到地上，他慢慢地走到营地。那个照顾他和打他的男人，坐在火边。白牙向他非常缓慢地移动。他预计会有一次严厉的殴打，但是那个男人抬起头，从自己的碗里撕了一块肉扔给白牙。幼崽很快就吃了它，然后躺在火堆前面，闭上了眼睛。他安全了，他回家了。

第八章 上帝的法则

照顾白牙的印第安人叫灰海狸。他没有把白牙当成宠物来养。他从未向他表现过对他的爱。对于灰海狸来说，白牙只是一种可能有用的动物，仅此而已。当白牙表现良好时，他给他肉吃。当他表现得很糟糕时，他就会遭到殴打。

对于白牙，灰海狸和所有其他人都像上帝。他们对他有绝对的权力。他必须服从他们，否则就会挨打。白牙没有得到他们的爱。他也没有指望。他只要有肉吃和有温暖的地方睡觉就行。自从他的母亲基琪离开后，他就不知道什么是爱。

他和狗之间没有友谊。唇唇是他的敌人，也是其他狗的领导者，狗都要服从它。白牙从来不和其他狗玩耍，他总是独自一个。

他们把他们的帐篷和每个人都装上大雪橇，该是部落搬家的时候了。然后他们用狗拉雪橇。这些狗被绳子栓在一起，狗的领导者是唇唇。他位于这群狗的最前面。当他们拉雪橇时，其他狗只看到唇唇的背部。就好像他从他们那里逃跑一样。他们失去了对他的恐惧，并在他攻击他们时也还击他。

在其他的狗失去对唇唇的尊重之后，他们需要一位新的领导者。他们非常乐意让白牙成为新的领导者，但他不想带领这群狗。他是一个强壮的，常常很暴躁的动物，唯一的愿望就是服从他的“上帝”灰海狸。他就是一只好雪橇狗，因为他很强壮，总是很顺从。

有一天，这个部落在一个村庄附近扎营。白牙走进村里，看到一个男孩切肉。一块肉掉到地上。白牙叼起了肉。男孩拿起一根大棍子，开始向白牙走去，朝他大喊。

白牙退缩到两个帐篷之间。背后是墙，他无法逃脱。他陷入了险境，他来不及思考就扑向那个男孩，把他扑倒在地。然后他咬了那个男孩。他很沮丧，所以他跑回营地。他知道他做错了，他违反了其中一条规则：人类是不能攻击的。他预计灰海狸会打他。但是当那个男孩愤怒的父母来告诉灰海狸白牙做了什么时，灰海狸将他们赶走了。

第二天，灰海狸的儿子米特萨在森林里收集树枝。被白牙咬过的男孩和村里其他的男孩一起进入森林。他们袭击了米特萨。白牙知道他必须做什么。他扑向男孩们，他们几秒钟之内就逃跑了，伤口流着血。当灰海狸来看到白牙做了什么时，他给了他尽可能多的肉。白牙从此学会了，保护灰海狸和部落中的其他人是

他的工作。作为回报，他们会喂养他并照顾他。

第九章 饥荒

白牙差不多完全长大了。他和唇唇之间没有更多的问题了，唇唇总是离他远远的。其他幼犬知道他很危险，他们也远离他。

即使像巴塞克这样的老狗也避免与他作战。然而有一天，当白牙正在吃一大块肉时，巴塞克忘记了白牙的危险。他跑到白牙身边，试图偷走那块肉。白牙袭击了他并把他赶走了。然后，好像意识到巴塞克也可能是危险的，白牙也叼着肉离开了。

然后巴塞克犯了一个严重的错误。他以为他赢了这场战斗，他再次试图偷走那块肉。白牙再次袭击了他，这次不仅仅是把那只老狗赶走了，他还咬了他很多口，还把他的一只耳朵撕烂了。巴塞克知道自己被打败了，于是逃走了。

不久之后，灰海狸带着白牙去了另一个村庄。基琪在那里还有了她的新幼崽。白牙记得她是他的妈妈。他跑到她跟前，但她不记得了。过了这么长时间母狼已经不记得自己原先孩子身上的气味了，她以为他是一只危险的狼，试图把她的幼崽带走。她攻击了白牙，把他咬得很厉害。

又过去了几个月，白牙变得越来越高大，越来越强壮。所有的狗都害怕他。他总是独自一个或与他的“上帝”灰海狸在一起。白牙三岁的时候，发生了一次严重的饥荒，没有什么吃的。狗开始吃其他的狗。然后这些人开始吃他们自己的狗。他们害怕地跑进森林，但是在那里也死于饥饿。

白牙也走进了森林。他捕食松鼠之类的小动物的能力比那些狗强。他有四分之三的狼的血统，小时候就学会了打猎。他甚至能够杀死一只因饥饿而虚弱的老狼。一天，白牙在一个村子里找食物时，他看到了唇唇。他袭击了他，他们打了很长时间。白牙现在强壮了，他咬死了唇唇。那条狗再也不会麻烦他了。

村子里面没有人和食物，他继续前进。他走了好几天，直到来到另一个村庄。这个村子是不同的，散发着食物的味道，混杂着快乐的人和动物的声音。灰海狸不在那里。但他的妻子克洛·库奇在那里。她用一顿鱼欢迎了白牙。饥荒对他来说已经结束了。

第十章 雪橇狗

白牙现在是拉雪橇的领头狗。当他被告知停止时，他就停止奔跑，当他被告知开始跑时，就开始跑。其他的狗都跟着他。如果他们没有这样做，灰海狸就会打他们。狗讨厌白牙，因为他是领导者，而且因为他比他们强，所以他们唯一能保护自己不受他气的方法就是拉帮结派成群和他打架。单独一条狗是没有机会的。

有一次，灰海狸决定去一个白人聚集的地方。这是峪口淘金热的时候，白人从北美各地来这里寻找黄金。他们乘船沿哈德逊河，远涉峪口。他们把船留在那里，带着狗继续步行来到了金矿。

灰海狸有很多东西卖给他们。他有毛皮，有用动物毛皮做成的鞋子和衣服。他在峪口呆了许多天，而通过卖东西给淘金工人变得很富有。

这些人带来的狗不像印第安人的狗。他们小而弱。他们也没有那么勇敢。他们也不成群结队地打架。白牙袭击并杀死了许多狗。他们部落的其他狗也杀死了白人的狗，但是白人有枪。他们开枪打死了灰海狸的六

只狗。然而他们没能杀死白牙，白牙很聪明，他远远地避开他们。

白牙知道，白种人和印第安人有点不一样。他知道他们能做他部落里的人做不到的事。白种人很快就知道白牙也不像其他狗。他们看到他身上有狼的血统。他们也没有像抚摸自己的狗那样试图去抚摸白牙。

从来没有人爱过白牙。他服从灰海狸是因为灰海狸对他来说是上帝，而不是因为他喜欢他。白牙和其他狗也不是朋友。所有的狗，所有的人，所有的动物都是他的敌人。他是一切事物的敌人。白牙不善良，不绅士。他很暴躁，很危险，是比他弱的生物的杀手。

第十一章 疯狂的上帝

这些白人已经住在峪口营地好几年。他们认为自己比乘船来这儿的新来者更重要。他们喜欢印第安人的狗，特别是白牙，攻击并杀死新来的狗。他们认为这是一项有趣的运动。其中一个被称为美人。其他人称他为美人，因为他是一个很丑陋又非常坏的人。他喜欢看白牙被更弱小的狗杀死。

他肥大的身体上有一个小脑袋，他又弱又脏。他一点也不勇敢。他做了许多最差的城镇工作。他也密谋了许多坏事。这是他唯一能做好的工作。

美人让灰海狸把白牙卖给他，起先，灰海狸没有卖白牙。

白牙还有用，他不需要钱。但几个月后，灰海狸花光了他大部分的钱。一天，美人说他要用很多瓶威士忌来换白牙。灰海狸太喜欢威士忌了，没有说“不”，他把白牙卖给了美人。

灰海狸把绳子套在白牙的脖子上，把绳子交给了美人。丑陋的男人拿着绳子拉白牙。白牙扑到他身上，想咬他。美人放开绳子找来一个大棍子。他拿着大棍子，狠狠地打了一顿白牙，打得白牙趴地上爬不起来。

美人将白牙带回到他的小屋。每天，他都打那条狗。这些殴打是白牙遭受过的最严重的打击。美人却很享受殴打白牙带来的快感。他喜欢给动物带来痛苦，他是个非常丑陋的坏人。

白牙试图逃跑，回到灰海狸身边。一天晚上，他咬断了绑着他的绳子。他跑到灰海狸的帐篷里，希望灰海狸能把他从美人手中拯救出来，但是灰海狸又把他送回到新主人那里。美人比以往任何一次都更厉害地打了白牙。被打后白牙变得半盲，几乎走不了路。灰海狸是一个善良的上帝，对白牙来说，美人是一个疯狂的上帝。

白牙每天都被这个坏人差点打死，他对于其他狗来说更危险了。对于其他人来说也很危险，所以他一直被拴着。美人把白牙变成了战斗犬。美人因为拥有一条能打架的狼而出名，远近的人都来看他跟别的狗打架。美人为了赢那些来看的人钱很少让他休息。

一段时间后，其他的男人不再让白牙跟他们的狗打架了。他们知道他们的狗会输的。

美人就找来狼和白牙打架。有一天，白牙不得和一只山猫打起来，差点被打死。他花了很长时间才痊愈。也有很长时间不再打，直到一个男人把一只斗牛犬带到镇上。

第十二章 新的上帝

斗牛犬的名字叫切罗基，它的主人是汤姆·基南。切罗基一到，所有的人都认识他了。

他和白牙之间会有一场战斗。美人确信白牙会赢，许多人也这样认为。他们开始打赌。美人相信他会赢很多钱。

一开始，白牙似乎很容易就占了上风。虽然切罗基是一只大狗，但是它个子不高，腿很短，身体几乎靠近地面。它不像白牙那样行动敏捷。

白牙预计斗牛犬会用其他狗那样的方式打架。他们互相攻击，咬住，然后坚持。起初，切罗基并没有这样战斗。当白牙进攻时，切罗基向后退，白牙发现咬住他很难。然后，白牙咬住他并坚持住的时候，切罗基没有试图逃跑。即使他在流血，耳朵也撕裂了。他也一直咬着白牙。当白牙咬住时，他就不停地转圈。

而白牙不明白这条狗。切罗基似乎不在乎流着血。白牙一次又一次攻击时，斗牛犬没有攻击或试图逃跑。他好像是在等一个机会，当这个机会还没有到来时，他任凭白牙一次又一次的伤害他。

最后，切罗基的机会来了。白牙再次向切罗基扑去。切罗基躺下了。白牙从他的头上跃过。当白牙从他身上跃过时切罗基咬住了他的喉咙。

白牙试着把切罗基摇下来，但那只狗还是坚持咬住了。白牙无论做什么都没有用。斗牛犬就是紧紧地咬着，咬得很深，深入到喉咙里。

不久，白牙仰面躺下，切罗基站在他身上，牙齿深深地嵌在喉咙里。血从他身上涌出来。美人带来两条狗。他开始踢白牙让他继续战斗，但是那条狗失血太多了，他很虚弱。把钱押在切罗基身上的那些人高兴地大喊。美人很生气。他不停地踢白牙。

这时，两个人坐着狗拉的雪橇来到了这里。其中一个叫斯科特，另一个叫马特。斯科特朝美人跑去，“住手！”他大声喊道。

美人继续踢着白牙，而切罗基还咬着。斯科特非常生气。他对美人大喊，把他打倒了。所有的人都停止了叫喊。他们知道斗狗已经结束了，两个人之间会有一场战斗。美人站起来对斯科特大叫，让他别管闲事。斯科特又把他打倒了。美人不是一个勇敢的人，所以他没有再和斯科特打架。

斯科特听说过白牙。他知道他是有史以来最好的雪橇狗之一，“我从你那儿买这条狗，”他对美人说，“一百五十美元。”

“他不止这个价格，”美人喊道，“我要三百美元。”

“你拿走这一百五十元，”斯科特说。他弯下腰试图分开这两条狗，但是斗牛犬仍然咬着不松口。斯科特对汤姆·基南大喊，要他帮忙。

“我不知道如何将它们分开，”基南说。“以前从未发生过这样的事。”

斯科特向马特要枪。他把枪伸进斗牛犬的嘴里试图让他张开嘴，“别打断他的牙齿，”基南喊道，斯科特没理他。最后，他让狗张开了嘴。马特走上前把白牙拉开。这只狼狗现在几乎死于伤口和失血。

第十三章 爱的学习

白牙慢慢好转了，在这段时间里，他不让任何人靠近他。“他毫无用处，”斯科特对马特说。“我浪费了我的钱。如果留着他，我还会浪费很多的肉。我要拿起我的枪，把他打死。”

“再给他一些时间吧。”马特说。“他不喜欢你是因为那个男人，美人。他需要知道我们不会伤害他。”

慢慢地，他朝白牙走去。立刻，狗就向他扑过去，他的牙齿咬着马特的手。

“我告诉过你他是无用的，”斯科特说，“我们不能留着他。”

“那是我的错，”马特说，“我本该等等的。让我们给他更多的时间吧。”

斯科特同意了。几天后，他试着去抚摸白牙。他又被咬得很厉害。然而，他没有愤怒，这使他知道了白牙身体好些了。现在，马特想开枪杀死那条狗，因为他认为白牙非常危险，但是斯科特想留住他。

“他的伤口几乎好了，”斯科特说，“他很强壮，而且他是一个雪橇领头狗。我们需要这样的狗。我要继续试试看。”

他手里拿着一块肉，慢慢地走向白牙。当他离狗很近的时候，他把肉掉在地上。

他停住脚步走开了。白牙看看肉又看看斯科特，然后朝肉的方向移动，估计斯科特会打他。但是斯科特没有动，白牙更靠近肉了。他仍然以为斯科特会打他，但斯科特还是没有动。白牙吃了肉。

第二天，斯科特给白牙喂食的时候把肉拿在手中，然后递给白牙。狗不肯吃，所以斯科特把它放在地上。这样连续好多天。最后，白牙不怕斯科特了，从他手中叼走了肉。

斯科特让白牙连续这样做了好几次。然后，他走到他面前，手里没有肉。他伸出手去摸白牙。长着白牙的狼想咬他的手。但这只狗想服从这个人。白牙咆哮着，但他没有咬。

每天，斯科特都去摸摸狗。白牙开始喜欢被人摸。他开始喜欢这个给他肉的上帝，这人轻轻地碰他，从不打他。他知道这个上帝和其他上帝不同。日子一天天过去，白牙开始喜欢上斯科特。

然后斯科特走了。白牙不明白这个对他有如此强烈感情的上帝，为什么没有来找他。他停止进食。他静静地躺着，一动不动。他很伤心，因为斯科特没有来。

马特给斯科特写了封信。他告诉他，如果他不快点回来，白牙会死的。

当斯科特回来的时候，他走到白牙身边，他第一次摇着尾巴。斯科特给了他肉，他立刻吃了。

到了晚上，斯科特和马特在小屋里聊天时，他们听到了一个声音。他们跑出来看。被允许自由行走的白牙，正在咬一个人的胳膊。斯科特跑上前去。那个人是美人，白牙想杀了他。

斯科特把白牙从美人身上拉了下来。

“你想偷走他，”斯科特朝美人喊道，“你滚开，永远不要回来。如果你回来，我会让白牙想做什么就做什么。”

美人消失了。斯科特抚摸着白牙，而白牙摇着尾巴。

第十四章 不同的世界

这一次斯科特不得不离开峪口回到他在旧金山的家。他开始收拾行李。

白牙不知道发生了什么事，但他觉得有点不太妙。他记得以前有一次，斯科特离开时也是如此。白牙很想念斯科特，并停止进食。他知道斯科特要走了。他抬起头，发出一声长长的狼的哀嚎。

“他知道你要走了，”马特对斯科特说。

“我知道。他知道当我收拾行李的时候，我就要走了。我想带他一起去，但是我不能。他绝大多数时候还是只狼，他会杀死他遇到的狗。如果他在加利福尼亚州这么做哪怕只有一次，警察也会抓走他，然后杀了他。我不想这样的事情发生。你替我照顾他吧。”

“还记得上次发生的事吗？”马特问。“他不吃东西，几乎死了。”

“我知道。问题在于他爱我。他现在想和我在一起。”他弯下腰抚摸着白牙——那只杀死企图靠近他的狗的危險动物。他把头靠近斯科特，摇了摇尾巴。

“我很抱歉，白牙，”斯科特说，“但你不能和我一起去。”他转向马特。“我们把他关起来吧，直到我的船离开。”

斯科特把白牙锁在他们小屋的一个房间里，然后他和马特一起去了河边，那里有一条船正等在河边。斯科特上了船，然后马特帮他搬上行李。这两个人站在一起谈了几分钟。然后斯科特环顾四周。白牙在船上，看着他们。

“他怎么出去的？”斯科特问道。

“我把门锁上了，”马特说，“他不可能出去。”

“过来，”斯科特告诉白牙。狗慢慢走向斯科特。“他鼻子上有血。”斯科特说。“你知道他做了什么，马特？他跳到窗前，用自己的头打碎玻璃，穿过了窗户。”

“他非常想和你在一起，”马特说。

斯科特看着白牙很长一段时间说，“我带他去吧。我知道我会有麻烦，但是我不能把他留在这儿。”

“我想你疯了，”马特说。“写信给我，让我知道你是怎么做的。”

白牙在去往旧金山的旅途中并不感到高兴。当他们到达这个城市时他非常害怕。有太多的噪音和很多人。他不知道如何表现。他只知道他必须照顾他的上帝和他的上帝的东西。

他们来到斯科特的家，斯科特的母亲走向斯科特，搂着她的儿子。白牙以为她会伤害他的上帝。他扑向她。斯科特及时恰到好处地站在两者之间。“没关系，妈妈，”他说，“当白牙认识你的时候，他会做得很好。”

斯科特的母亲有两只狗：一只叫做牧羊犬的柯利和另一只名叫迪克的公狗。白牙没有攻击柯利。他知道她是雌性，他不会攻击她。然而，他立刻攻击了迪克，正是因为柯利帮助了迪克，白牙才没有杀死他。

斯科特知道他的麻烦才刚刚开始。

第十五章 最后的战斗

在斯科特的家里，生活有点不一样。斯科特和他的父亲——一名法官，他的母亲爱丽思和他的妹妹贝丝住在一起。还有一些其他的动物如猫和鸡。白牙知道房子里的其他人都是朋友，他也知道 he 不能攻击鸡或猫。

有一天，他进了鸡舍。他杀死了五十只鸟。他认为他非常聪明。当斯科特发现时，他对白牙很生气。他并没有严重打他，但是他把他的头推向那些死鸡。同时拍了拍白牙。这样，白牙知道他做错了。

“这只动物是狼，”斯科特的父亲说。“你永远教不会他不要杀鸡。”

“他不会再攻击其他任何一只鸡了，”斯科特说。“和我打赌？”

法官同意了，这两个人打赌了。

“我会把白牙锁在鸡舍里。”斯科特说。“他将和鸡呆一夜，明天早晨一只鸡也不会死。”

事情是这样发生的。白牙表现得很好；就好像鸡舍里没有鸡一样。他已经吸取了教训。

斯科特从峪口回到家后不久，一个危险的男人逃出了监狱。他的名字叫霍尔，他杀死了许多人。他想杀死那个将他送进监狱的法官。这个法官就是斯科特的父亲。

到了这个时候，斯科特家族的每个人都喜欢白牙。他们觉得很安全，因为他认识他们。他们也是他的上帝。爱丽思允许他晚上在家里睡觉，即使他不是“家犬”。

吉姆·霍尔逃走后不久的一天晚上，他进了这个房子。他带了一把枪，计划在法官睡觉的时候开枪打死他。然而，白牙听到了有响声，看到了这一切。他看到和闻到了陌生的气味。他也知道这个人不好，他扑向他。这场战斗进行了很长时间。吉姆朝白牙开了好几枪。但是白牙没有放他走，他紧紧咬住了他的喉咙。

嘈杂声吵醒了大家。警察来了，又把他抓回了监狱。白牙伤得很重，快要死了。斯科特请来医生，医生看过白牙说，“他只有一线生机。”

“我们必须确保他有这个机会，”斯科特说。“他救了我父亲的命。我们必须救他。我不在乎花了多少钱。”

医生为白牙做了他所能做的一切，但他失去了很多血。他的腿断了，胸口有弹孔。白牙似乎必死无疑，但

随着岁月的流逝，它却慢慢地恢复了。他活着，但他不能再打架了。

他与斯科特及其家人一起安静地度过了余生，这是一只更温和，更受爱戴的狼狗。
(完结)